

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL PAGE.....	i
LEGALIZATION PAGE.....	ii
DECLARATION OF OWNERSHIP.....	iii
ACKNOWLEDGMENTS.....	iv
PREFACE	vi
ABSTRACT	vii
ABSTRAK.....	viii
TABLE OF CONTENTS.....	ix
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Research Background.....	1
1.2 Statement of Problem	8
1.3 Research Objectives	8
1.4 Research Significances	8
1.5 Conceptual Framework	9
1.6 Definition of Key Terms	13
CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK.....	14
2.1 Translation Theories	14
A. Translation Methods and Techniques.....	16
2.2 Inconsistent Translation.....	18
A. Subtitling	27
B. Tone and Mood.....	34
C. Characteristics of Teen Romantic-Comedy	43
CHAPTER III METHODOLOGY OF RESEARCH.....	47
3.1 Method of Research.....	47
3.2 Types and Source of Data.....	48
3.3 Technique of Collecting Data.....	49
3.4 Technique of Analysis Data.....	51
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION	53
4.1 Tones and Moods are Presented in The English Dialogues Based on Plot and Characterization.....	53
4.2 The Consistency and Inconsistency of Indonesian Subtitles in Translating Tones and Moods.....	83
A. Consistent Translation of Tones and Moods.....	84
B. Inconsistent Translation and Shifts of Tones and Moods	87
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....	110
5.1 Conclusion.....	110
5.2 Suggestions.....	111
REFERENCES	x